

Archiv

für das Studium der neueren Sprachen
und Literaturen

Herausgegeben von
Horst Brunner / Klaus Heitmann / Dieter Mehl

235. Band 150. Jahrgang 1998

ERICH SCHMIDT VERLAG

ISSN 0003-8970

© Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., Berlin 1998

Internet: www.erich-schmidt-verlag.de

Satz: H & P Verlag u. Marketing GmbH, Bielefeld

Druck: Regensberg, Münster

Gedruckt mit Unterstützung der Deutschen Forschungsgemeinschaft

Die Zeitschrift sowie alle in ihr enthaltenen einzelnen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung, die nicht ausdrücklich vom Urheberrechtsgesetz zugelassen ist, bedarf der vorherigen Zustimmung des Verlages. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Bearbeitungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Inhaltsverzeichnis des 235. Bandes

Aufsätze

Achnitz, W.: König Artus in Schwaben. Überlegungen zur Entstehung des <i>Gauriel von Muntabel</i>	241
Aschenberg, H. und Aschenberg R.: Probleme der philosophischen Übersetzung. Bemerkungen in Beziehung auf die deutschen Versionen von Sartres <i>L'être et le néant</i>	77
Bub, S.: Künstlerrache. Richard Wagners Umprägung germanischer Sagenstoffe am Beispiel von <i>Wieland der Schmied</i>	32
Dane, J. A.: The Chaucerian Reception of Henry Bradshaw	48
Di Benedetto, A.: Frammenti su <i>Digitale purpurea</i> nei <i>Primi poemetti</i> di Giovanni Pascoli	314
Fichte, J. O.: The Estate Moralities as a Mirror of Tudor Concepts of Kingship	267
Meves, U.: Das <i>Archiv</i> im 150. Jahrgang	1
Neuschäfer, A.: Mythische und erzählte Zeit in Henry Bauchaus Roman: <i>Oedipe sur la route</i> . Zur Deutung des Gesamtwerkes	285
Ortu, F.: Wie tönt <i>Momo</i> in Italien ab? Einige Überlegungen zur deutschen Abtönung und ihrer Wiedergabe im Italienischen	65
Rauseo, C.: Die Erwählten: Thomas Manns Gregorius und André Gides Theseus	18

Kleinere Beiträge

Fritsch-Rößler, W.: Motivgirlanden. Zur Technik der Motiv-Verknüpfung in Hartmanns <i>Erec</i>	344
Linke, H.: Lesereinträge in der Handschrift des <i>Münchener Weltgerichtspiels</i> .	111
von Heydebrand, R.: Kanon soll sein – aber wie und wozu?	349
Wuth, H.: Morolfs Tauchfahrt. Überlegungen zur narrativen Bedeutung von "Technik" im <i>Salman und Morolf</i>	328

Besprechungen

Allgemeines

Carlson, M.: Performance: A Critical Introduction (W. Hortmann)	381
---	-----

Day, A.: Romanticism (The New Critical Idiom) (R. A. Foakes)	121
Hawkes, D.: Ideology (The New Critical Idiom) (C. Moser)	364
Hobsbaum, P.: Metre, Rhythm and Verse Form (The New Critical Idiom) (E. Standop)	117
Jordan, L.: Bibliographie zur europäischen und amerikanischen Gegenwarts- lyrik im deutschen Sprachraum. Sekundärliteratur 1945–1988 – Jordan, L.: Europäische und nordamerikanische Gegenwartslyrik im deutschen Sprach- raum 1920–1970. Studien zu ihrer Vermittlung und Wirkung (S. Heiler)	358
Kamp, W.: Autorenkonzepte und Filminterpretation (J. N. Schmidt)	383
Kerrigan, J.: Revenge Tragedy. Aeschylus to Armageddon (N. Wood)	374
Kohlmayer, R.: Oscar Wilde in Deutschland und Österreich. Untersuchungen zur Rezeption der Komödien und zur Theorie der Bühnenübersetzung (N. Kohl)	377
Lancing Smith, E.: Ricorso and Revelation: An Archetypal Poetics of Modernism (P. Corbin)	375
Löschnigg, M.: Der Erste Weltkrieg in deutscher und englischer Dichtung (T. Höss)	124
Mythe et littérature. Etudes réunies et présentées par E. Leonardy (A. Gier) . . .	388
Samel, I.: Einführung in die feministische Sprachwissenschaft (S. Kowal)	362
Schödlbauer, U.: Entwurf der Lyrik (J. Mahr)	116
Telling Histories. Narrativizing History, Historicizing Literature. Ed. S. Onega – Hamilton, P.: Historicism (The New Critical Idiom) (D. Feldmann)	366
The Twentieth-Century Performance Reader. Ed., with an introduction and contextual summaries, by M. Huxley and N. Witts (W. Hortmann)	380
Von Huren und Rabenmüttern. Weibliche Kriminalität in der Frühen Neuzeit. Ed. O. Ulbricht (A. Hölter)	122
What Is Cultural Studies? A Reader. Ed. J. Storey (K. P. Müller)	369
Wie international ist die Literaturwissenschaft? Methoden- und Theorie- diskussion in den Literaturwissenschaften. Kulturelle Besonderheiten und interkultureller Austausch am Beispiel des Interpretationsproblems (1950–1990). Hrsg. von L. Danneberg und F. Vollhardt in Zusammenarbeit mit H. Böhme und J. Schönert (A. Marino)	385
Wittbrodt, A.: Verfahren der Gedichtübersetzung. Definition, Klassifikation, Charakterisierung (K. Zuschlag)	126

Germanisch und Deutsch

Begemann, Ch.: Die Welt der Zeichen. Stifter-Lektüren (U. Naumann)	140
Heinrich Wittenwiler in Konstanz und 'Der Ring' (Tagung 1993 in Konstanz). Hrsg. von H. Brunner (O. Riha)	389

Inhaltsverzeichnis	VII
--------------------	-----

Jørgensen, S.-A. / Jaumann, H. / McCarthy, J. / Thomé, H.: Christoph Martin Wieland. Epoche – Werk – Wirkung (T. Wirtz)	134
Luserke, M.: Jakob Michael Reinhold Lenz. Der Hofmeister – Der neue Menoza – Die Soldaten (T. Wirtz)	137
Starnes, Th. C.: Der Teutsche Merkur. Ein Repertorium (D. Martin)	131
Thomé, H.: Autonomes Ich und “Inneres Ausland”. Studien über Realismus, Tiefenpsychologie und Psychiatrie in deutschen Erzähltexten (1848 – 1914) (R. Baasner)	145

Englisch und Amerikanisch

Atwood, M.: Strange Things. The Malevolent North in Canadian Literature (W. Pache)	199
Bohls, E. A.: Women Travel Writers and the Language of Aesthetics 1716 – 1818 (B. Korte)	181
Beowulf. A Student Edition. Ed. Georg Jack (K. Reichl)	159
Braun Pasternack, C.: The Textuality of Old English Poetry (J. Köberl) . . .	150
Brewer, C.: Editing Piers Plowman: The Evolution of the Text – William Langland: Piers Plowman: A Parallel-Text Edition of the A, B, C and Z Versions. Ed. A. V. C. Schmidt – William Langland: The Vision of Piers Plowman: A Critical Edition of the B-Text Based on Trinity College Cambridge MS B.15.17. Ed. A. V. C. Schmidt (C. D. Benson)	422
Byles, J., M.: War, Women and Poetry, 1914 – 1945: British and German Writers and Activists (P. Corbin)	174
Canning, C.: Feminist Theaters in the USA. Staging Women’s Experience (B. Hollweg)	197
Carlson, J. A.: In the Theatre of Romanticism. Coleridge, Nationalism, Women (R. A. Foakes)	183
Clemons, P.: Interactions of Thought and Language in Old English Poetry (A. Crépin)	154
Delany, S.: The Naked Text. Chaucer’s Legend of Good Women (J. Dor) . . .	415
Edwards, P.: The Story of the Voyage. Sea-Narratives in Eighteenth-Century England (P. Krahe)	178
English Comedy. Ed. M. Corder, P. Holland and J. Kerrigan (S. Snyder)	166
English Mystics of the Middle Ages. Ed. B. Windeatt (J. Dor)	407
Featherstone, S.: War Poetry. An introductory reader (Critical Readers in Theory and Practice Series) (J. Montgomery Byles)	173
Flint, K.: The Woman Reader 1837 – 1914 (P. Goetsch)	190
Gaschke, S.: Die Welt in Büchern. Kinder, Literatur und ästhetische Wirkung (C. Bimberg)	401

Hühn, P.: Geschichte der englischen Lyrik. Band 1: Vom 16. Jahrhundert bis zur Romantik. Band 2: Von der viktorianischen Epoche bis zur Gegenwart (E. Schenkel)	171
International Companion Encyclopedia of Children's Literature. Ed. P. Hunt (E. O'Sullivan)	392
Irvine, M.: The Making of Textual Culture. 'Grammatica' and Literary Theory 350–1100 (H.-J. Diller)	147
Kirchhofer, A.: Strategie und Wahrheit. Zum Einsatz von Wissen über Leidenschaften und Geschlecht im Roman der englischen Empfindsamkeit (M. Winkgens)	429
Klassen, N.: Chaucer on Love, Knowledge and Sight (A. S. G. Edwards) . . .	417
Knowles, M. and Malmkjær, K.: Language and Control in Children's Literature (M. Nikolajeva)	395
Korte, B.: Der englische Reisebericht: Von der Pilgerfahrt bis zur Postmoderne (P. Krahe)	176
Lennard, J.: The Poetry Handbook. A Guide to Reading Poetry for Pleasure and Practical Criticism (E. Schenkel)	169
Literature in the Marketplace: Nineteenth-century British publishing and reading practices. Ed. J. O. Jordan and R. L. Patten (P. Goetsch)	189
May, J. P.: Children's Literature and Critical Theory. Reading and Writing for Understanding (I. Boltz)	396
Minnis, A. J. (with V. J. Scattergood and J. J. Smith): The Shorter Poems (P. Boitani)	411
Moderne Formen des Erzählens in der Kinder- und Jugendliteratur der Gegenwart unter literarischen und didaktischen Aspekten. Ed. G. Lange und W. Steffens (T. Kullmann)	399
Orchard, A.: Pride and Prodigies: Studies in the Monsters of the Beowulf-Manuscript (K. Reichl)	156
Plays by Early American Women, 1775 – 1850. Ed. A. Howe Kritzer (D. Göske)	195
Richardson, A.: Literature, Education, and Romanticism: Reading as Social Practice 1780 – 1832 (P. Goetsch)	184
Scanlon, L.: Narrative, Authority, and Power. The Medieval Exemplum and the Chaucerian Tradition († P. Shaw)	408
Sillars, S.: Visualisation in Popular Fiction 1860 – 1960. Graphic Narratives, Fictional Images. (Narrative Forms and Social Formations) (H. Dölvers)	192
Simpson, J.: Sciences and the Self in Medieval Poetry. Alan of Lille's Anticlaudianus and John Gower's Confessio Amantis (L. Johnson)	421
Stangl, F.: Die Kurzgeschichten der literarischen Zeitschrift THE SMART SET (C. Irmscher)	443
Steadman, J. M.: Moral Fiction in Milton and Spenser (D. Danielson)	168

Inhaltsverzeichnis	IX
Stewart, D.: A Bibliography. Compiled by S. Ballyn and J. Doyle (N. H. Platz)	445
Taavitsainen, I.: The Index of Middle English Prose, Handlist X, Manuscripts in Scandinavian Collections – Linne R. Mooney: The Index of Middle English Prose, Handlist XI, Manuscripts in the Library of Trinity College, Cambridge (V. O'Mara)	404
Tavormina, M. T.: Kindly Similitude: Marriage and Family in Piers Plowman (C. D. Benson)	427
The Cambridge Companion to William Faulkner. Ed. P. M. Weinstein (C. Daufenbach)	440
The Cambridge History of American Literature. Ed. S. Bercovitch (H. Zapf) ..	433
The Endless Knot. Essays on Old and Middle English in Honor of Marie Borroff. Ed. M. T. Tavormina and R. F. Yeager († P. Shaw)	160
Turville-Petre, T.: England the Nation. Language, Literature and National Identity 1290 – 1340 (O. S. Pickering)	165
USA Lexikon. Schlüsselbegriffe zu Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Kultur, Geschichte und zu den deutsch-amerikanischen Beziehungen. Ed. R. B. Wersich (L. Hönnighausen)	437
Würzbach, N. und Salz, S. M.: Motif Index of the Child Corpus. The English and Scottish Popular Ballad. Translated from the original German manuscript by G. Walls (K. Reichl)	186

Romanisch

Audubert, A.: Gíria et Argot. Dictionnaire d'argot brésilien (gíria) – argot français. Plus particulièrement des villes de São Paulo et Rio de Janeiro dans les années 1960 et 1970 (H. Kröll)	205
Baasner, F.: Literaturgeschichtsschreibung in Spanien von den Anfängen bis 1868 (H.-J. Lope)	221
Binotti, L.: La teoría del «Castellano primitivo». Nacionalismo y reflexión lingüística en el Renacimiento español (J. Lengert)	452
Bulletin des études valéryennes. Publié par le Centre d'études valéryennes de l'Université Paul Valéry (H. Holzkamp)	465
Cavagnoli-Woelk, S.: Contributi per la storia della recezione tedesca dei 'Promessi sposi' di Manzoni con particolare riguardo alle traduzioni (M. Lentzen)	481
de Azambuja Lira, S.: The Subject in Brazilian Portuguese (H. Kröll)	457
Die Herausforderung durch die fremde Sprache. Das Beispiel der Verteidigung des Französischen. Hrsg. v. J. Trabant unter Mitarbeit v. D. Naguschewski (W. Bahner)	206
Fahrner, A.: Poetik der natürlichen Welt. Idylle und Landschaft in Giovanni Pascolis Leopardi-Rezeption (G. A. Camerino)	483

Ferrer, E. B.: Linguistik für Romanisten. Grundbegriffe im Zusammenhang (M. Schreiber)	201
Fischer, C.: Education érotique. Pietro Aretinos 'Ragionamenti' im libertinen Roman Frankreichs (S. Kupsch-Losereit)	475
France-Allemagne. De Faust à l'Université de masse. Textes réunis et présentés par François Genton (C. Foucart)	469
Gätjens, S.: Die Umdeutung biblischer und antiker Stoffe im dramatischen Werk von André Gide. Studien zu Saül und Bethsabé, Perséphone und Oedipe (C. Foucart)	220
Hardt, M.: Geschichte der italienischen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart (G. A. Camerino)	224
Hodgson, R. G.: Falsehood Disguised. Unmasking the Truth in La Rochefoucauld (O. Roth)	214
Höfel, J.: Der belgische Lyriker Emile Verhaeren (P. Gorceix)	463
Jungbluth, K.: Die Tradition der Familienbücher. Das Katalanische während der Decadència (R. Kailuweit)	454
Kolesch, D.: Das Schreiben des Subjekts. Zur Inszenierung ästhetischer Subjektivität bei Baudelaire, Barthes und Adorno (C. Sollte-Gresser)	460
Le roman de Troyle, éd. G. Bianciotto (T. Städtler)	210
Menschengestalten. Zur Kodierung des Kreatürlichen im modernen Roman. Hrsg. v. R. Behrens und R. Galle (C. Foucart)	466
Merger, A.: Becketts Rhetorik des Sprachmißbrauchs (K. Heitmann)	468
Mikhaïlova, M.: Le présent de Marie. Introduction de R. Dragonetti (A. Gier)	458
Nicollier, A./Dahlem, H.-C.: Dictionnaire des écrivains suisses d'expression française (A. Gier)	471
Niederehe, H.-J.: Bibliografía cronológica de la lingüística, la gramática y la lexicografía del español (J. Lengert)	450
Pichois, C.: Auguste Poulet-Malassis. L'éditeur de Baudelaire (I. Kuhn)	218
Radtke, E.: Gesprochenes Französisch und Sprachgeschichte. Zur Rekonstruktion der Gesprächskonstitution in Dialogen französischer Sprachlehrbücher des 17. Jahrhunderts unter besonderer Berücksichtigung der italienischen Adaptionen (A. Greive)	446
Reichert-Schenk, S.: Die Legende von Meister Manole in der rumänischen Dramatik. Aspekte eines kreativen Schaffensprozesses am Beispiel der Dramen von Adrian Maniu, Lucian Blaga, Horia Lovinescu und Marin Sorescu (K. Heitmann)	228
Rocchi, P.: Il Gentiluomo. A cura di R. Sabbatini (M. Hinz)	477
Stefenelli, A.: Der Wortschatz von Alessandro Manzoni in den 'Promessi Sposi'. Die Erneuerung der italienischen Literatursprache aus dem «uso vivo (fiorentino)» (R. Wilhelm)	478

Inhaltsverzeichnis	XI
Veland, R.: Les marqueurs référentiels celui-ci et celui-là. Structure interne et déploiement dans le discours direct littéraire (M. Schreiber)	208
von Koerber, I.-M.: Raumkonfigurationen im Erzählwerk von José Donoso (E. Sturm-Trigonaki)	472

Kurzbesprechungen

Allgemeines

Buckl, W. (Hrsg.): Das 14. Jahrhundert: Krisenzeit (J. Peters)	486
--	-----

Germanisch und Deutsch

Bärman, M.: Herr Göli. Neidhart-Rezeption in Basel (H. Brunner)	232
Hadlaub, J.: Lieder und Leichs. Hrsg. und kommentiert v. R. Leppin (H. Brunner)	233
Heine, H.: Historisch-kritische Gesamtausgabe der Werke. In Verb. mit dem Heinrich-Heine-Institut hg. v. M. Windfuhr: Bd. 3: Romanzero, Gedichte. 1853 und 1854, lyrischer Nachlaß. Bearb. v. F. Bartelt und A. Destro. Bd. 5: Almansor, William Ratcliff, Der Rabbi von Bacherach, Aus dem Memoiren des Herren v. Schnabelewopski, Florentinische Nächte. Bearb. v. M. Windfuhr (E. Feistner)	233
Herchert, G.: "Acker mir mein bestes Feld." Untersuchungen zu den erotischen Liederbuchliedern des späten Mittelalters. Mit Wörterbuch und Textsammlung (H. Brunner)	231
Moritz, R. (Hrsg.): Begegnung mit Hermann Lenz. Künzelsauer Symposium (M. Holdenried)	234
Obermaier, S.: Von Nachtigallen und Handwerkern. 'Dichtung über Dichtung' in Minnesang und Sagspruchdichtung (H. Brunner)	231

Englisch und Amerikanisch

Greene's Groatsworth of Wit Bought with a Million of Repentance (1592). Attributed to H. Chettle and R. Greene. Ed. D. A. Carroll (W. Habicht)	236
Marx, C. W.: The Devil's Rights and the Redemption in the Literature of Medieval England (P. G. Ruggiers)	236

Eingegangene Schriften

Anglistik und Amerikanistik	238
---------------------------------------	-----